

<u>CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA</u>	<u>TERMS OF SALE</u>
Art.1 DEFINIZIONI ED APPLICABILITA' AL CONTESTO duemme	Art.1 DEFINITIONS AND APPLICABILITY TO THE duemme CONTEXT
I termini inclusi nelle presenti Condizioni Generali di vendita (nel seguito Condizioni) avranno il seguente significato:	The terms under these General Conditions of Sale (hereinafter Conditions) shall have the following meaning:
a) DUEMME S.p.a.: soggetto che emette l'offerta economica/contratto. duemme ha sede legale in MADIGNANO (CR), Via E. FERMI 10/12; bunker e aree dedicate ai Controlli Non Distruttivi in Via E. FERMI 10/12 (sede "A") e in Via E. FERMI 21 (sede "B"). duemme (identificato anche come "Laboratorio") esegue controlli radiografici industriali e non distruttivi in genere ("attività di Laboratorio"). b) "Committente, Cliente o Richiedente": soggetto intestatario dell'offerta economica /contratto o utilizzatore finale nel caso in cui questi sia soggetto diverso, cui si applicano le presenti condizioni generali. c) "Contratto": l'accettazione in forma scritta da parte del Committente dell'offerta e delle presenti "Condizioni generali" in relazione al servizio offerto. Le Condizioni generali sono da intendersi quale parte integrante e sostanziale dell'offerta. d) "Servizio": attività prestata da duemme consistente in controlli radiografici industriali e non distruttivi in genere. Eventuali altri servizi sono dettagliati all'interno della offerta economica e/o nel contratto stipulato tra le Parti. e) "Offerta Economica", nel seguito "offerta", sarà inteso il documento riepilogativo dei servizi proposti da duemme al Committente, comprensiva delle quantità e dei prezzi per singola voce o a corpo. f) "Campione": inteso come ogni bene oggetto proprio di una offerta/contratto, quale materiale da sottoporre a prove non distruttive. Se non diversamente specificato, il bene oggetto consegnato alla duemme per la esecuzione delle prove è stato campionato direttamente dal committente od in ogni caso sotto la sua responsabilità. g) ACCREDIA – Ente Italiano di Accreditamento – E' l'unico organismo nazionale autorizzato dallo Stato italiano a svolgere attività di Accreditamento. In particolare, il dipartimento di riferimento è il Dipartimento Laboratori di Prova (DL) che ha come finalità l'Accreditamento dei Laboratori di prova. Fra il Laboratorio Accreditato ed ACCREDIA viene stipulato un contratto chiamato "convenzione" che regola i rapporti fra le Parti. h) ISO/IEC 17025 - Accreditamento – ACCREDIA valuta la competenza tecnica e l'idoneità professionale degli operatori di valutazione della conformità (Laboratori) accertandone la conformità a regole obbligatorie e norme volontarie, per assicurare il valore e la credibilità delle certificazioni, ispezioni, prove e tarature. L'Accreditamento pertanto è un processo che garantisce che i Rapporti di Prova che riportano il marchio ACCREDIA da parte del Laboratorio siano rilasciati nel rispetto dei più stringenti requisiti internazionali in materia di valutazione della conformità, e dietro una costante e rigorosa azione di sorveglianza sul comportamento degli operatori responsabili del Laboratorio. L'Accreditamento è una scelta volontaria della duemme che vuole, come Management e nel contesto in cui opera, fornire una ulteriore garanzia del proprio operato alla propria Committenza, Accreditando il proprio Sistema di Gestione per la Qualità secondo ISO/IEC 17025. Ai requisiti cogenti applicabili al proprio settore, si affiancano i requisiti volontari richiamati dagli standard applicabili, verificati da Parti Terze indipendenti unitamente con la valutazione della competenza tecnica e della idoneità professionale degli operatori.	a) DUEMME S.p.a.: the entity issuing the financial offer/contract. DUEMME has its registered office in MADIGNANO (CR), Via E. FERMI 10/12; with bunkers and areas dedicated to Non-Destructive Testing at Via E. FERMI 10/12 (Site "A") and Via E. FERMI 21 (Site "B"). Duemme (also referred to as the "Laboratory") performs industrial radiographic testing and non-destructive testing in general ("Laboratory Activities"). b) "Customer, Client or Applicant": party to which the quote/contract is addressed, or end-user if it is a different party, to which these general conditions shall apply. c) "Contract": the Customer's written agreement to the quote and these "General Conditions" for the service offered. The General Conditions shall be deemed an integral and material part of the quote. d) "Service": activity that duemme provides, consisting in industrial radiographic and non-destructive tests in general. Any other services are listed in the quote and/or the contract entered into by the parties. e) "Financial Quote", hereinafter "quote", shall be deemed the document summarising the services duemme offers the Customer, including the amounts and prices per individual item or all together. f) "Sample": meaning every good under a quote/contract, being material to subject to non-destructive tests. Unless otherwise specified, the good delivered to duemme to perform the tests has been sampled directly by the customer or in any event under its responsibility. g) ACCREDIA – Italian Accreditation Body – This is the only national body authorised by the Italian state to perform accreditation activities. Specifically, the department of reference is the Test Laboratories Department (LD) whose purpose is the accreditation of test laboratories. The Accredited Laboratory and ACCREDIA enter into a contract called "agreement" that governs the relations between the parties. h) ISO/IEC 17025 - Accreditation – ACCREDIA evaluates the technical skill and professional eligibility of the compliance assessment workers (laboratories) checking their conformity to mandatory rules and voluntary standards, to be sure of the value and credibility of certifications, inspections, tests and calibrations. Thus, accreditation is a process that guarantees that the laboratory's Test Reports bearing the ACCREDIA mark have been issued in compliance with the strictest international requirements concerning conformity assessment, and behind ongoing strict surveillance of the conduct of the workers running the laboratory. Duemme voluntarily chose accreditation because, like management and in the context where it works, it would like to provide an additional guarantee of its work for its clientele, accrediting its Quality Management System according to ISO/IEC 17025. Alongside the applicable compulsory requisites in its field, there are also voluntary requisites referenced by applicable standards, verified by independent third parties together with the technical skill and professional eligibility assessment of workers. The gold standard for the accreditation of Test Laboratories is the

Lo standard di riferimento per l'Accreditamento dei Laboratori di prova è la ISO/IEC 17025 nell'ultima revisione disponibile i) Prova Accreditata – Definita una “Prova” la determinazione di una o più caratteristiche di un oggetto di valutazione della conformità secondo una procedura, una “Prova Accreditata” è una Prova per la quale l’organismo di Accreditazione ACCREDIA ha valutato la conformità ed attestato la capacità del Laboratorio nell’eseguire tale prova e che comporta la dimostrazione formale della sua competenza ad eseguire tale prova o analisi. Sia che si tratti di prove sotto Accreditazione che di prove non sotto egida di Accreditazione, il Cliente si impegna a non fare uso dei loghi e dei marchi presenti all’interno della documentazione ricevuta da duemme quali Rapporti di Prova o modulistica nella quale è presente il logo (Marchio) ACCREDIA. E’ fatto divieto l’utilizzo o la riproduzione anche parziale dei loghi degli Enti di Accreditazione (ACCREDIA), certificazione, brand/logo duemme presenti sulla documentazione emessa verso il Cliente o presente sul sito web aziendale. j) Range Delle Attività Svolte In Regime Di Accreditazione - duemme è Laboratorio Accreditato con nr. di Accreditazione 01114 TESTING per le prove di cui alle tabelle costantemente aggiornata e riportate sul sito di ACCREDIA al seguente link per la sede “A” e al seguente link per la sede “B”; l’Accreditamento è a copertura delle sole prove di cui agli Elenchi Prove Accreditate eseguite secondo standard nazionali o internazionali armonizzati chiaramente ed univocamente identificati (compreso l’anno di emissione), all’interno di un campo di applicazione noto e la cui esecuzione è prevista presso le sedi duemme di MADIGNANO (CR) in Via E. FERMI 10-12 e 21. Dall’ Accreditazione è esclusa ogni attività di campionamento (attività in capo al Committente come da successivo paragrafo 3.2) e ogni attività in subappalto ed attività fornita dall’esterno su base continuativa (attività questa che per chiara politica Aziendale non viene permessa per alcuna prova oggetto di Accreditazione). k) Rapporto Di Prova / Test Report – Documento ufficiale emesso e rilasciato da duemme e contenente le risultanze della attività di controllo effettuato. duemme si assume ogni responsabilità circa quanto riportato nel Rapporto di Prova salvo i dati forniti dal Cliente. E’ intestato al richiedente il servizio e rappresenta l’unico documento attestante il risultato di una attività di controllo; ogni altro documento, comunicazione verbale, marker e annotazioni presenti sui particolari testati, annotazioni su disegni o specifiche, etc. NON sono da considerarsi come certificazione della attività di controllo. Viene inviato unicamente al Committente e a nessun altro Soggetto Terzo a meno di espressa autorizzazione scritta da parte del Committente stesso. E’ redatto su modulistica standard aziendale autorizzata dal Sistema di Gestione per la Qualità, bilingue italiano/inglese. Ogni nota o allegato chiaramente identificato e richiamato all’interno del Rapporto di Prova risulta essere parte integrante del documento. Viene trasmesso in formato elettronico al Committente e copia viene conservata presso l’archivio della duemme per un periodo di anni dieci (10). E’ emesso e rilasciato da duemme ed ha validità solo se firmato per autorizzazione dal Responsabile del Laboratorio o da figura sostitutiva autorizzata. La riproduzione parziale del Rapporto di Prova è vietata. l) ISO 9001 - Certificazione Del Sistema Di Gestione Per La Qualità – Il medesimo Sistema di Gestione per la Qualità richiamato al precedente punto h) è certificato secondo l’ultima edizione in vigore della norma armonizzata ISO 9001; in questo contesto ai requisiti cogenti applicabili al proprio settore, si affiancano i requisiti volontari richiamati dagli standard applicabili oltre che i requisiti di proprietà del Committente che di fatto entrano a far parte della gestione del sistema per la esecuzione dei controlli; i requisiti sono verificati da Parte Terza indipendente. Range Delle Attività Svolte In Regime Di Certificazione - “Erogazione di servizi conto terzi di consulenza e di controlli non distruttivi, con i metodi: radiografico, ultrasonoro, magnetico,	ISO/IEC 17025 in the latest version available i) Accredited Test – A “Test” is defined as the determination of one or more characteristics of something that undergoes conformity assessment according to a procedure; an “Accredited Test” is a Test for which the ACCREDIA accreditation body has assessed conformity and attested the laboratory’s ability to perform that test and which entails the formal demonstration of its competence in performing that test or analysis. Whether tests are under accreditation or are not under the aegis of accreditation, the Client shall undertake not to use the logos and marks in the documentation received from duemme like Test Reports or forms with the ACCREDIA logo (Mark). It is prohibited to use or copy, even partially, the accreditation body logos (ACCREDIA), certification, or duemme brand/logo on the documentation issued to the Client or on the company website. j) Range of the Activities Carried out in the Accreditation Scheme – duemme is an accredited laboratory with Accreditation no. 01114 TESTING for the tests in the constantly updated tables posted on the ACCREDIA website at the following link for seat “A” and at the following link for seat “B”; ; Accreditation just covers the tests in the Accredited Test Lists done according to national or international standards clearly harmonised and uniquely identified (including the year of issuance), in a known field of application and which are expected to be done on duemme’s premises in MADIGNANO (CR) in Via E. FERMI 10-12 & 21. Any sampling (an activity up to the Customer as per paragraph 3.2 below) and any subcontracted activity or continuously outsourced activity (this activity is clearly barred by company policy for any test subject to accreditation) shall be excluded from accreditation. k) Test Report – Official document issued and released by duemme which lists the results of the test activity carried out. duemme assumes all responsibility about what is reported in the Test Report except for the data supplied by the customer. The service is addressed to the applicant and is the only document attesting to the results of a test activity; every other document, verbal communication, marker or notes on the parts tested, notes on drawings or specifications, etc. shall NOT be deemed certification of the test activity. It is sent solely to the Customer and not to any other third party unless the Customer itself provides express written authorisation. It is drawn up on a standard bilingual company form authorised by the Quality Management System in Italian/English. Every note or attachment clearly identified and referenced in the Test Report is an integral part of the document. It is sent in digital form to the Customer and a copy is kept in duemme’s files for a period of ten years (10). It is issued and released by duemme and is valid only if signed for authorisation by the Laboratory Manager or by someone authorised in his stead . Partial copying of the Test Report is prohibited. l) ISO 9001 - Certification of the Quality Management System – The very Quality Management System referenced in point h) above is certified according to the latest edition of the harmonised ISO 9001 standard in effect; in this context, alongside the applicable requirements in its field, there are also voluntary requisites referenced by applicable standards, besides the Customer’s ownership requirements which actually fall under system management for carrying out the tests; the requirements are verified by an independent third party. Range of the Activities Performed in the Certification Scheme – “Non destructive testing and consulting for: radiographic, magnetoscopic, dye penetrant, ultrasonic, visual inspections and Computed Tomography.”. The certificate may be consulted on
--	---

liquidi penetranti, visivo e Tomografia Computerizzata”. Certificato consultabile sul sito web aziendale www.duemme.net. m) AS9100 - Certificazione Del Sistema Di Gestione Per La Qualità – Il medesimo Sistema di Gestione per la Qualità richiamato al precedente punto h) è certificato secondo l’ultima edizione in vigore della norma armonizzata AS9100; in questo contesto ai requisiti cogenti applicabili al proprio settore, si affiancano i requisiti volontari richiamati dagli standard applicabili oltre che i requisiti di proprietà del Committente che di fatto entrano a far parte della gestione del sistema per la esecuzione dei controlli; i requisiti sono verificati da Parte Terza indipendente. Range Delle Attività Svolte In Regime Di Certificazione - “Erogazione di servizi conto terzi di consulenza e di controlli non distruttivi, con i metodi: radiografico, ultrasonoro, magnetico, liquidi penetranti, visivo e Tomografia Computerizzata”. Certificato consultabile sul sito web aziendale www.duemme.net. n) Politica per la Qualità della duemme – La proprietà della duemme in base all’analisi del contesto eseguita periodicamente, pianifica il proprio Sistema di Gestione per la Qualità ed esegue la valutazione dei rischi e delle opportunità di miglioramento sui propri processi aziendali con il supporto dei responsabili attraverso gli strumenti individuati (Analisi dei Rischi). Questa analisi dei rischi viene aggiornata periodicamente ed ogni volta in cui dovessero emergere delle modifiche significative ai processi ed alle dinamiche aziendali. La Proprietà ritiene che gli obiettivi esplicitati all’interno del documento “Politica per la Qualità” siano raggiungibili con il miglioramento organizzativo e con il mantenimento di un Sistema di Gestione interno conforme alle norme ISO 9001, AS9100 e ISO/IEC 17025 nelle ultime edizioni applicabili, consapevoli che i comportamenti di tutte le componenti aziendali sono coerenti con tale decisione. La Politica per la Qualità è disponibile in sede nell’ultima edizione in vigore; è consultabile sul sito web aziendale www.duemme.net. o) Politiche di Imparzialità & Riservatezza – duemme è la prima responsabile dell’imparzialità delle proprie attività e contestualmente dalla garanzia della riservatezza delle informazioni di cui viene a conoscenza per la erogazione del servizio su tutti i livelli della propria organizzazione; opera con logiche gestionali, organizzative e di processo per affrontare il requisito di imparzialità ed il requisito di riservatezza (in aggiunta alle prescrizioni di cui al GDPR 746/2016) ed opera al proprio interno in modo congiunto con tutte le Parti interne interessate affinché ognuno porti il proprio contributo nella gestione del requisito. La “Politica Ed Impegno Per La Salvaguardia Della Imparzialità” e la “Politica Ed Impegno Per La Gestione Della Riservatezza Delle Informazioni” sono condivise tra tutti i collaboratori interni ed esterni e comunicate alle Parti Interessate sul sito web aziendale www.duemme.net	the company website www.duemme.net m) AS9100 - Certification of the Quality Management System – The very Quality Management System referenced in point h) above is certified according to the latest edition of the harmonised AS9100 standard in effect; in this context, alongside the applicable requirements in its field, there are also voluntary requisites referenced by applicable standards, besides the Customer’s ownership requirements which actually fall under system management for carrying out the tests; the requirements are verified by an independent third party. Range of the Activities Performed in the Certification Scheme – “Non destructive testing and consulting for: radiographic, magnetoscopic, dye penetrant, ultrasonic, visual inspections and Computed Tomography.”. The certificate may be consulted on the company website www.duemme.net n) duemme Quality Policy – Based on the periodic analysis of the context, the ownership of duemme plans its Quality Management System and performs the assessment of risks and improvement opportunities on its company processes with the aid of the managers with the tools identified (Risk Analysis). This risk analysis is updated periodically and every time major changes to the company processes and dynamics come up. The ownership holds that the objectives stated in the “Quality Policy” document can be achieved through organisational improvement and maintenance of an internal Management System in conformity to the latest applicable editions of the ISO 9001, AS9100 and ISO/IEC 17025 standards, aware that the conduct of all members of the company is consistent with that decision The Quality Policy is available on the premises in the latest edition in effect; it may be consulted on the company website www.duemme.net. o) Impartiality & Confidentiality Policies – duemme bears the greatest responsibility for the impartiality of its activities and at the same time for the guarantee of the confidentiality of information it learns in order to provide the service on all levels of its organisation; it works with process and organisational management logic to face the impartiality and confidentiality requirements (in addition to the prescriptions under GDPR 746/2016) and internally works together with all in-company parties involved so that each individual makes his or her own contribution to managing the requirement. The “Policy and Commitment for Preserving Impartiality” and the “Policy and Commitment for Managing Information Confidentiality” are shared with all in-Company and contract staff and communicated to the Relevant Parties over the company website www.duemme.net
Art. 2 OGGETTO Le presenti Condizioni Generali di Vendita – disponibili online sul sito web aziendale www.duemme.net e richiamate all’interno dell’offerta economica inviata al cliente e/o richiamate negli appositi contratti stipulati tra le Parti – sono parte integrante della proposta economica inviata e si applicano agli interventi e prestazioni di servizi eseguiti da duemme nell’ambito della propria attività; pertanto si conviene che siano valide per tutte le prestazioni di servizi effettuate dalla duemme a fronte di Ordini di Acquisto/Accordi specifici che verranno emessi di volta in volta. Eventuali modifiche a tali Condizioni Generali contenute in qualsiasi documento del Committente non saranno ritenute valide se non accettate espressamente per iscritto da duemme. L’elenco dei servizi e delle prestazioni, unitamente al listino prezzi, saranno indicati in dettaglio nell’offerta economica formulata dalla duemme e comunicata alla Committente. Il contratto non può essere ceduto senza il consenso scritto di duemme. Il listino della duemme non è divulgabile a Terzi se non sotto forma di puntuale offerta economica.	Art. 2 SCOPE These General Conditions of Sale – available online on the company website www.duemme.net and referenced in the quote sent to the client and/or referenced in the ad hoc contracts the parties entered into – are an integral part of the quote sent and shall apply to the jobs and provision of services that duemme performs in the scope of its business; therefore, it is hereby agreed that they are valid for all the service provisions duemme carries out for Purchase Orders/Specific Agreements that are issued from time to time. Any changes to these General Conditions in any of the Customer’s documents shall not be deemed valid unless duemme expressly agrees to them in writing. The list of services and provisions, together with the pricelist, shall be stated in detail in the quote duemme formulates and communicated to the Customer. The contract may not be transferred without duemme’s written consent. The duemme pricelist may not be divulged to third parties except in the form of a precise quote.

Art. 3 OBBLIGHI DEL COMMITTENTE	Art. 3 CUSTOMER'S OBLIGATIONS
Il committente si impegna ad inoltrare alla duemme tutte le informazioni utili per la corretta valutazione della attività propedeutica all'invio della proposta economica: descrizione del campione da sottoporre a prova (inclusi i quantitativi), metodo di prova, disegni, riferimenti a normative, standard, codici, specifiche cliente, criteri di accettabilità se non espressamente indicati o se diversi rispetto a quelli riportati all'interno del metodo di prova, ed ogni altro riferimento tecnico utile alla corretta individuazione di tutte le caratteristiche necessarie per la erogazione del servizio. Nel caso di attività in loco (escluse dalla possibilità di essere erogate sotto Accredитamento ma gestite con i medesimi criteri gestionali propri di un controllo eseguito presso il Laboratorio di MADIGNANO (CR), viene richiesto l'invio delle caratteristiche del sito e delle aree di lavoro dove si andrà a svolgere l'attività; il tutto fatto salvo il rispetto da ambo le Parti delle prescrizioni legislative cogenti applicabili. La verifica dei requisiti del sito dove svolgere l'attività è parte integrante della valutazione della fattibilità tecnica della richiesta. Il committente si impegna ad inoltrare alla duemme in fase di richiesta la volontà di ricevere un eventuale Rapporto di Prova riportante Marchio ACCREDIA con o senza incertezza di misura espressa. duemme può emettere Rapporti di Prova riportanti il Marchio dell'Ente di Accredитamento ACCREDIA per le sole prove di cui all'Elenco Prove Accreditate in corso di validità (ulteriori dettagli vedi Art. 1 Par. i e j). Nel caso in cui non si inoltrassero specifiche richieste in merito duemme emetterà un Rapporto di Prova riportante Marchio ACCREDIA e privo di incertezza di misura. Entrambe le richieste di cui sopra devono obbligatoriamente pervenire alla duemme prima della stipula del contratto. Il committente si impegna ad inoltrare alla duemme in fase di richiesta la volontà di ricevere un documento riportante opinioni od interpretazioni a seguito della attività svolta; qualora non pervenisse questa richiesta prima della stipula del contratto, duemme non emetterà alcun documento recante in tal senso. Qualora richiesto, sarà cura della duemme offrire quanto richiesto riportando in offerta la seguente dicitura: "Rilascio di una relazione redatta in schema libero su carta intestata duemme priva di qualsiasi riferimento all'Accreditamento contenente il riferimento al Rapporto di Prova (o ai Rapporti di Prova) al quale è riconducibile: opinioni ed interpretazioni a seguito della attività svolta." La conclusione del contratto si avrà con la comunicazione a duemme della accettazione da parte del Committente dell'offerta e ciò mediante sottoscrizione per accettazione in ogni sua pagina dell'offerta e delle Condizioni Generali di Vendita. Qualora non sottoscritte ed inviate alla Duemme S.P.A., si intendono accettate nel momento della accettazione dell'offerta economica emessa dalla Duemme S.P.A. e/o alla consegna dei campioni alla scrivente per la esecuzione delle prove richieste. La comunicazione dell'accettazione potrà avvenire a mezzo e-mail all'indirizzo info@duemme.net o a mezzo fax al n. 0373 658845. 3.1 - Rischi Derivanti Dal Campione Il Committente ha l'obbligo di informare per iscritto duemme dei rischi inerenti il campione da sottoporre alle prove, identificando i pericoli relativi derivanti dalla natura del campione stesso qualora il requisito sia applicabile. 3.2 – Modalità Di Gestione Del Campione & Campionamento Il Committente ha l'obbligo di informare per iscritto la duemme qualora il Campione sottoposto alle prove richieda, per le sue caratteristiche intrinseche una particolare modalità di gestione comunicando altresì ogni notizia necessaria affinché duemme possa svolgere correttamente la propria prestazione (prescrizioni relative alla movimentazione, alla protezione prima e dopo il controllo, modalità di restituzione, prescrizioni particolari su riservatezza). Resta inteso che eventuali costi aggiuntivi nascenti dalla particolare modalità di gestione sono da intendersi a carico della Committente. Il Committente ha l'obbligo di campionare i particolari oggetto di controllo tra quelli della propria produzione, così come la scelta delle aree sulle quali svolgere il controllo (a meno che queste ultime non siano imposte dagli standard armonizzati applicabili). Il Committente consegna a duemme i relativi Campioni muniti di regolare documento di trasporto di consegna. Il ritiro del Campione, obbligatorio al termine dell'incarico, verrà effettuato direttamente dal	The customer shall undertake to send duemme all the information it needs for proper activity assessment in preparation for sending the quote: description of the sample to be tested (including the amounts), test method, drawings, references to regulations, standards, codes, customer specifications and acceptance criteria if not expressly stated or if different than those specified in the test method and any other technical reference that helps correctly identify all the characteristics necessary to providing the service. For on-site activities (which cannot be provided under accreditation, but managed with the same management criteria for a test performed at the MADIGNANO (CR) laboratory, it is required to send the characteristics of the site and the work areas where the activity will be carried out; all this, without prejudice to both parties' compliance with the applicable compulsory regulations. The verification of the requirements of the site where the activity is to be done is an integral part of the technical feasibility assessment of the request. When making the request, the customer shall undertake to send duemme its wish to receive a Test Report bearing the ACCREDIA Mark with or without measurement uncertainty expressed. duemme can issue Test Reports bearing the Accreditation Body Mark ACCREDIA only for the tests in the currently valid Accredited Tests List (for more information see Art. 1 Par. i and j). If specific requests for this are not sent, duemme will issue a Test Report bearing the ACCREDIA Mark and without measurement uncertainty. Both requests above must mandatorily reach duemme before the contract is entered into. When making the request, the customer shall undertake to send duemme a document with opinions or interpretations following the activity carried out; if this request does not arrive prior to entry into the contract, duemme shall not issue any document bearing such marks. If requested, duemme shall see to sending a quote for that requested, writing this in the quote: "I issue a report drawn up in freehand on duemme's letterhead without any reference to the accreditation containing the reference to the Test Report (or Test Reports) that it may be linked to: opinions and interpretations following the activity carried out." The contract will be closed when the Customer tells duemme that it accepts the quote by signing all the pages in the quote as well as the Terms of Sale in agreement. If not signed and sent to Duemme S. P. A., they shall be deemed agreed-upon in the moment the quote issued by Duemme S.P.A. was accepted and/or upon delivery of the samples to this author to perform the tests requested. You can communicate agreement by email to the address info@duemme.net or by fax to no. 0373 658845. 3.1 - Risks Arising from the Sample The Customer is obliged to inform duemme in writing of the risks inherent to the sample to be tested, identifying its dangers due to the nature of the sample itself if the requirement is applicable. 3.2 – Means of Handling the Sample & Sampling The Customer is obliged to inform duemme in writing if the sample to be tested requires special handling due to its intrinsic characteristics, also communicating any necessary information for duemme to properly carry out its service (prescriptions on handling, protection before and after the test, means of return, special prescriptions on confidentiality). It is hereby acknowledged that any additional costs arising from special handling shall be at the Customer's expense. The Customer is obliged to sample the parts being tested from among those it produces itself, as well as to choose the areas where to carry out the test (unless the applicable harmonised standards have not established them). The Customer shall deliver duemme the relative samples complete with delivery transport document in order. Sample pick-up, mandatory at the end of the assignment, shall be done directly by the Customer at its own expense.

Committente a proprie spese. 3.3 – Rapporti In Lingua Il Committente ha l'obbligo di comunicare per iscritto alla duemme, all'atto dell'accettazione dell'offerta, la necessità di ottenere i documenti di cui ai rapporti di prova, relazioni o ogni altro documento emesso da duemme a seguito dell'attività svolta, tradotti anche in lingua straniera. Gli eventuali costi aggiuntivi richiesti per la traduzione saranno a carico del Committente. 3.4 – Obblighi In Materia Di Sicurezza Nel caso di attività in trasferta presso il Committente, quest'ultimo si impegna a richiedere a duemme tutta la documentazione necessaria per lo svolgimento della attività secondo la legislazione vigente in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro entro e non oltre cinque giorni lavorativi prima dell'avvio delle attività. E' altresì obbligo del Committente segnalare a duemme mediante apposito documento DUVRI (Documento Unico Di Valutazione Dei Rischi Interferenziali) i rischi presenti sul luogo di lavoro, eventuali piani di emergenza, nominativo del personale presente sul luogo dell'intervento addeito al primo soccorso e alla gestione delle emergenze in caso di incendio. Eventuali rischi derivanti da attività da svolgersi in quota e/o in luoghi confinati o sospetti di inquinamento devono essere segnalati per iscritto a duemme in fase di sottoscrizione delle Condizioni Generali e a seguito di ogni offerta economica accettata tra le Parti. duemme si riserva di effettuare un sopralluogo presso il sito di lavoro indicato dal Committente; gli oneri di questo sopralluogo sono a carico del Committente.	3.3 – Reports in a Foreign Language The Customer is obliged to inform duemme in writing upon acceptance of the quote that it needs to get the documents in the test reports, reports or any other document duemme issued following the activity carried out translated into a foreign language, too. Any additional costs requested for the translation shall be at the Customer's expense. 3.4 – Safety Obligations In the case of off-site activity on the premises of the Customer, the latter shall undertake to ask duemme for all the necessary documentation for carrying out the activity according to current occupational safety legislation by no later than five business days prior to beginning the activities. The Customer is also obliged to tell duemme about any workplace risks, any emergency plans and the name of the personnel at the job area designated to first aid and management of emergencies in case of a fire with an ad hoc Single Document on the Assessment of Risk from Interference (SDARI). Any risks arising from activities to be carried out on high and/or in closed-in spaces or suspicion of pollution must be reported to duemme in writing when signing the General Conditions and following every quote accepted by the parties. Duemme shall reserve the right to do an on-site inspection on the job premises indicated by the Customer; the expenses for this on-site inspection shall be borne by the Customer.
4 OBBLIGHI DI DUEMME S.P.A.	4 DUEMME S.P.A.'s OBLIGATIONS
duemme si impegna ad adempiere l'incarico assunto in autonomia e indipendenza, con libertà di scegliere le modalità di esecuzione del medesimo, nel rispetto delle indicazioni tecniche ricevute dal Committente e delle pattuizioni di cui al contratto. Nella proposta economica vengono sempre riportate le specifiche di prova applicabili. Quando il cliente non specifica i metodi di prova da utilizzare è la stessa duemme che provvede ad individuare il metodo più idoneo informando il cliente per ottenerne l'avvallo. In ogni caso i metodi da utilizzare sono sempre definiti a priori, prima dell'avvio della attività e generalmente individuati in fase di offerta. Qualora la richiesta del Cliente riporti standard obsoleti, la duemme informa il Cliente adeguandosi o meno alle sue richieste. Qualora si richiedano alla duemme prove coperte da Accreditamento secondo ISO/IEC 17025, la duemme verifica la fattibilità in tal senso e, qualora la richiesta possa essere soddisfatta, emette una offerta riportante chiaramente che la prova è accreditata. Qualora si richiedano alla duemme prove non coperte da Accreditamento secondo ISO/IEC 17025, la duemme verifica la fattibilità in tal senso e, qualora la richiesta possa essere soddisfatta, emette una offerta non riportante alcun riferimento all'accreditamento. E' esclusa dall'Accreditamento ogni attività inerente il campionamento in quanto servizio non erogato dalla duemme e quindi non rientrante tra le attività aziendali. duemme per chiara politica interna non subappalta alcuna prova o fase di essa. Il subappalto viene inteso come attività per la quale la duemme ha mezzi, risorse e conoscenze per poter operare ma che decide di acquistare da terzi e che, una volta controllato, viene fornito come servizio al Committente richiedente il servizio stesso. duemme non subappalta alcuna prova oggetto di Accreditamento o fase di essa o prova per la quale è in grado di operare con proprie risorse interne. duemme si impegna ad informare il Committente circa ogni modifica alle seguenti Condizioni Generali inviando la nuova revisione per presa visione e successiva accettazione. duemme esegue i controlli sui campioni così come ricevuti, informando il Committente qualora riscontri prima dell'avvio dei controlli macro difettosità o danneggiamenti riscontrate ad esempio alla fase di trasporto. Il trasporto è a cura del Committente: duemme non si assume alcuna responsabilità circa lo stato della consegna ovvero circa le modalità con cui è stato trasportato presso l'Azienda, così come per la fase di restituzione (con relativo trasporto di ritorno) al Committente. Il processo che porta alla erogazione del servizio passa attraverso una prima fase di valutazione della richiesta alla quale viene fatto seguire il riesame dell'offerta prima dell'invio; segue in fase di chiusura del contratto un riesame del contratto stesso il quale, in caso di esito	duemme shall undertake to fulfil the assignment taken up autonomously and independently and is free to choose the means for carrying it out, following the technical instructions received from the Customer and the agreements under the contract. The quote shall always give the applicable test specifications. When the client does not specify the test methods to use, duemme shall see to identifying the most suitable method itself, informing the client to gain its approval. In any case, the methods to be used are always set in advance, prior to launching the activity and generally identified during the quote stage. If the Client's request has obsolete standards, duemme informs the Client, either adjusting to its requests or not. If duemme is asked tests covered by accreditation in accordance with ISO/IEC 17025 duemme verifies their feasibility, and if the request can be met, it issues a quote clearly mentioning that the test is accredited. If duemme is asked tests not covered by accreditation in accordance with ISO/IEC 17025 duemme verifies their feasibility, and if the request can be met, it issues an offer that makes no mention of accreditation. Any activity that has to do with sampling is not included in the accreditation since it is a service that duemme doesn't provide and therefore does not fall under the corporate activities. Duemme's company policy clearly bars subcontracting for all tests or test steps. Subcontracting is seen as an activity that duemme has the means, resources and knowledge to carry out but that it has decided to acquire from third parties, and that once checked, is provided as a service to Customers requiring that service. Duemme does not subcontract any test subject to accreditation or its steps, or test that it can do with its own internal resources. duemme shall undertake to inform the Customer on any change to the following General Conditions, sending the new version to be reviewed and then agreed to. duemme does tests on the samples as they are received, informing the Customer before launching the tests if it encounters major defects or damage, for example found during transport. Transport is at the Customer's expense: duemme shall not assume any liability on the status of the delivery or on the means by which it was transported to the company, not to mention for the return (by relative return shipment) to the Customer. The process that leads to provision of the services goes through an initial request evaluation stage which is followed by review of the quote prior to sending; when the contract is being closed, review of the contract itself, which if it passes, leads to internal authorisation of service provision (if it passes upon the customer's agreement to the contract, no written communication from duemme follows unless it is requested). Any specific characteristics are applicable to orders in progress. Review

positivo, porta alla autorizzazione interna di erogazione del servizio (in caso di esito positivo alla accettazione delle contratto da parte del committente non segue alcuna comunicazione scritta da parte duemme a meno che non sia richiesto). Eventuali specificità sono applicabili agli ordini aperti. Il riesame del contratto autorizza la duemme ad aprire la commessa dando di fatto seguito ai controlli. L'invio del Rapporto di Prova termina la parte tecnica del processo di erogazione del servizio; a questo segue mensilmente la fatturazione per l'attività svolta.	of the contract authorises duemme to proceed with the order, actually going ahead with the tests. Transmission of the Test Report and the technical part of the service provision process; this is followed by monthly billing for the activity carried out.
4.1 – Archiviazione documentale La duemme si obbliga a conservare le registrazioni (Rapporti di Prova in formato elettronico e registrazioni tecniche associate alle prove) relative ai controlli radiografici e non distruttivi in genere, per un periodo di anni dieci (10) dal momento della loro approvazione e rilascio al Committente. La copia originale del Rapporto di Prova viene consegnata al cliente. I film sviluppati a seguito di indagine radiografica vengono consegnati in originale al Committente e non ne viene tenuta alcuna copia digitalizzata a meno di accordi scritti tra le Parti. I volumi creati a seguito di controllo tomografico vengono consegnati in originale al Committente e non ne viene tenuta alcuna copia a meno di accordi scritti tra le Parti. 4.2 – Tempi di esecuzione Se non espressamente indicato in offerta o se diversamente concordato all'interno di contratti tra le Parti, duemme rende disponibili gli esiti delle prove al Committente in un periodo indicativo di 15 (quindici) giorni lavorativi dal momento della accettazione dell'offerta (o invio ordine cliente) e dal ricevimento dei campioni da sottoporre a prova. La tempistica sopra riportata è indicativa e non vincolante a meno di accordi scritti riportati in offerta e concordati tra le Parti. Nel caso in cui duemme fosse costretta a derogare tali termini temporali indicativi, provvederà ad avvisare il Committente. Durata e termini dell'esecuzione di servizi richiesti a duemme sono da intendersi come indicativi e non vincolanti per duemme; in ogni caso nulla sarà dovuto alla Committente nel caso di ritardato rilascio dei rapporti di prova. Eventuali urgenze dovranno essere preventivamente concordate con duemme e potranno comportare un sovrapprezzo che verrà comunicato dopo aver verificato l'effettiva possibilità di assolvere alla richiesta inoltrata. 4.3 – Obblighi In Materia Di Sicurezza duemme si impegna a rispettare gli obblighi imposti in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro. Il personale è informato, formato ed addestrato per le attività oggetto di offerta, sottoposto a sorveglianza sanitaria come da protocolli sanitari dettati dal Medico Aziendale, in regola con le disposizioni vigenti in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro, di Regolarità Contributiva, etc. duemme si impegna a fornire nei tempi prestabiliti prima dell'accesso sul luogo di lavoro nel caso di attività svolte presso il Committente o in sedi da lui segnalate, la documentazione richiesta per la successiva redazione del DUVRI da parte del Committente. Gli oneri dovuti per la preparazione della documentazione necessaria per accedere al sito di lavoro (da richiedere entro e non oltre i 5 giorni lavorativi antecedenti l'inizio dell'attività) sono valutati a forfait per un importo pari a € 90,00 che verrà comunicato tempestivamente. 4.4 – Regola Decisionale: gestione del risultato e della sua incertezza, confronto con limiti Per "regola decisionale" si intende la regola, ovvero il criterio, che descrive in che modo si tiene conto dell'incertezza di misura quando si dichiara la conformità ad un requisito specificato. Quando duemme è chiamata a dare un giudizio relativamente alla conformità o meno del risultato di un controllo, vengono applicati i criteri di accettabilità condivisi in fase di contrattazione senza tener conto dell'incertezza di misura a meno di indicazioni diverse riportate in norme o requisiti cogenti applicabili. Qualora fosse richiesto dal cliente o dalle normative applicabili di tener conto dell'incertezza di misura ed il risultato della prova con l'incertezza di misura associata eccedesse il limite proprio del giudizio di conformità, duemme giudicherà NON CONFORME il particolare controllato". Quando il risultato della prova è in prossimità del limite, il rischio che questa dichiarazione di conformità (o non conformità) sia non veritiera può raggiungere il 50%.	4.1 – Document Storage Duemme shall undertake to keep the records (Test Reports on electronic storage medium and technical records associated with the tests) for the radiographic and non-destructive tests in general for a period of ten (10) years from when they are approved and issued to the Customer. The original of the Test Report is given to the client. The film developed after the radiographic test is delivered in original form to the Customer and no other digital copies are kept unless there are written agreements between the parties. The volumes created after the tomographic test are delivered in original form to the Customer and no other copies are kept unless there are written agreements between the parties. 4.2 – Timing Unless expressly stated in the quote or agreed otherwise in contracts between the parties, duemme makes the test results available to the Customer within a tentative period of 15 (fifteen) business days after the quote was accepted (or customer order transmission) and after receipt of the samples to be tested. The abovementioned timing is tentative and non-binding unless there are written agreements in the quote agreed among the parties. If duemme is forced to make an exception to these tentative deadlines, it shall notify the Customer. The duration and terms of performance of the services requested of duemme shall be deemed tentative and non-binding for duemme; in any case, nothing shall be owed to the Customer if test reports are issued late. Any urgencies must be agreed upon in advance with duemme and shall entail a surcharge that will be communicated after having checked whether it's actually possible to fulfil the request advanced. 4.3 – Safety Obligations Duemme shall undertake to follow the obligations set for occupational safety. The personnel is informed, educated and trained for the activities in the quote, subject to health surveillance as per health protocols dictated by the Company Physician, in line with the current occupational safety provisions, Social Security Compliance, etc. Duemme shall undertake to provide the documentation required for the Customer to subsequently draw up the SDARI, and shall do so within the deadlines prior to entry into the workplace for activities carried out on the Customer's premises or sites indicated by it. The costs due for preparing the necessary documentation to enter the worksite (to be requested no later than five business days prior to starting the activity) are valued at a lump sum of €90 which will be communicated in a timely manner. 4.4 – Decision-Making Rule: Management of results and their uncertainty, comparison with limits "Decision-making rule" means the rule, or rather the criterion that describes how measurement uncertainty is taken into account when conformity to a specified requirement is declared. When duemme is called to judge whether a test result is in conformity or not, the acceptance criteria agreed during negotiations shall be applied without considering the measurement uncertainty unless otherwise indicated in applicable binding rules or requirements. If the customer or the applicable regulations are required to take into account the measurement uncertainty and the result of the test with the associated measurement uncertainty exceed the limit of the conformity judgment, duemme will consider the part tested as NONCONFORMING. When the test result is close to the limit, the risk that this declaration of conformity (or nonconformity) is untrue can reach 50%.

4.5 – Campionamento Per la tipologia di prove e per il settore nel quale opera, la duemme non effettua attività di campionamento (inteso come il prelievo di un campione dell'oggetto di valutazione della conformità secondo una procedura). Il campionamento è una attività demandata alla responsabilità del Committente che ha la responsabilità sia di individuare il/i campioni su cui eseguire le prove (e.g. il 20% di un lotto di produzione definito di 500 pezzi), sia le aree sulle quali effettuarli qualora si tratti di controlli in percentuale non normati sotto questo punto di vista (e.g. o a spot o il 20% dei giunti saldati della struttura oggetto di controllo). Il tutto a meno di prescrizioni normative applicabili relativamente alla individuazione delle aree su cui eseguire i controlli (e.g. "aree critiche", etc.). 4.6 – Reclami duemme gestisce ogni reclamo ricevuto da una Parte Portatrice Di Interesse in conformità al proprio Manuale della Qualità. Chiunque intenda inoltrare un reclamo, deve inviare una comunicazione scritta a info@duemme.net precisando in modo dettagliato l'oggetto del reclamo e le motivazioni alla base del reclamo. duemme da parte sua tratterà il reclamo secondo il proprio Manuale della Qualità dando conferma al reclamante della ricezione del reclamo, informandolo sino alla chiusura dell'iter di gestione del reclamo. duemme è disponibile, su richiesta, a fornire il proprio Manuale della Qualità al cliente.	4.5 – Sampling For the type of tests and the industry it operates in, duemme does not do sampling (as in the taking of a sample from something that undergoes conformity assessment according to a procedure). Sampling is an activity up to the Customer, who is responsible both for identifying the sample(s) to run the tests on (e.g., 20% of a set production lot of 500 items), and the areas where to run them if they are tests in percentage non-standardised from this viewpoint (e.g., either spot or 20% of the welded joints of the structure being tested). All this, apart from applicable regulatory prescriptions on identification of the areas on which to run the tests (e.g., "critical areas", etc.). 4.6 – Complaints Duemme handles every complaint received from a Stakeholder in compliance with its Quality Manual. Anyone who means to send a complaint must send a written communication to info@duemme.net specifying what the complaint is about in detail and the reasons behind the complaint. On its part, duemme shall address the complaint according to its Quality Manual, confirming receipt of the complaint to the claimant, keeping him or her informed up until the complaint management procedure is concluded. duemme is available, upon request, to provide its Quality Manual to the customer.
Art.5 USO DEL MARCHIO E LOGHI	Art. 5 USE OF MARK AND LOGOS
Il committente si impegna a non fare uso dei loghi e dei marchi presenti all'interno della documentazione ricevuta da duemme. E' fatto divieto l'utilizzo o la riproduzione anche parziale dei loghi degli Enti di Accreditamento, certificazione, logo duemme presenti sulla documentazione rilasciata da duemme al Committente o reperibili sul web. Analogamente è vietata la riproduzione parziale dei Rapporti di Prova se non su autorizzazione duemme così come specificato all'interno di ogni singolo Rapporto di Prova. Per ogni violazione delle regole in materia di uso del marchio contenute nelle presenti Condizioni generali di vendita, la Committente dovrà corrispondere una penale pari ad € 2.000,00, salvo il risarcimento dei maggiori danni.	The customer shall undertake not to use the logos and mark in the documentation received from duemme. It is prohibited to use or copy, even partially, the accreditation body logos, certification, or duemme logo on the documentation that duemme issued to the Customer or available on the Internet. Likewise, it is prohibited to partially copy Test Reports, unless authorised by duemme as specified in each individual Test Report. Every time the rules for using the brand in these General Conditions of sale are broken, the Customer must pay a €2000 fee, without prejudice to the right to claim greater damages.
Art. 6 VALIDITA', TERMINI E MODALITA' DI PAGAMENTO	Art. 6 PAYMENT VALIDITY, TERMS AND METHOD
I termini e le modalità di pagamento sono specificatamente indicati all'interno della offerta economica facente parte integrante delle presenti condizioni generali. Se non espressamente riportato sull'offerta economica, la validità dell'offerta è di 3 mesi dalla data di emissione.	The terms and methods of payment are specifically stated in the quote that is an integral part of these general conditions. Unless otherwise specified in the quote, the quote is valid for 3 months from the date of issuance.
Art. 7 CORRISPETTIVO	Art. 7 PAYMENT
Il corrispettivo dovuto dalla Committente per i servizi prestati dalla duemme è stabilito in base alle tariffe duemme in corso ed indicato nell'offerta facente parte integrante delle presenti condizioni generali.	The payment the Customer owes for the services duemme provided is set according to duemme's current rates and stated in the offer which is an integral part of these general conditions.
Art. 8 ONERI PER ATTIVITA' ITINERANTI	Art. 8 COSTS FOR OFF-SITE ACTIVITIES
Le Condizioni Generali applicabili per le attività effettuate presso luoghi di lavoro differenti rispetto ai locali di duemme seguiranno il seguente prospetto oltre a quanto sopra specificato. 8.1. – Oneri a Carico del Committente - messa in sicurezza del luogo di lavoro e condivisione preventiva delle informazioni inerenti la sicurezza stessa; - assistenza e gestione di eventuali mezzi di sollevamento (ponteggi, cestelli, gru, montacarichi, etc.); - illuminazione ed energia elettrica. Rimangono inoltre a carico del Committente: - oneri dovuti a eventuali soste forzate derivanti da cause non imputabili a duemme quantificabili per singolo tecnico al costo di €/h 52,00; - oneri di trasferta per le attività non effettuate a causa di eventi non imputabili a duemme (es. condizioni meteo). 8.2. – Oneri a Carico di DUEMME S.P.A. - Oneri previsti per la sicurezza, DPI dispositivi individuali di	The General Conditions applicable to the activities carried out at workplaces other than the duemme premises shall follow the plan below, in addition to that specified above. 8.1. – Costs at the Customer's Expense - securing of the workplace and sharing of the information inherent to safety in advance; - help handling any lifting means (scaffolds, baskets, cranes, hoists, etc.); - lighting and electricity. The Customer shall also bear the costs for: - charges due to any forced downtime for causes not attributable to duemme, quantifiable per individual engineer at the cost of €52/h; - travel expenses for the activities not carried out due to events not attributable to duemme (for example, the weather). - 8.2. – Costs at DUEMME S.P.A.'s Expense - Costs foreseen for safety, PPE personal protection equipment,

protezione, formazione, etc. - Personale opportunamente formato e qualificato. - Attrezzature e mezzi necessari per l'esecuzione dell'attività.	training, etc. - Properly trained and qualified personnel. - Equipment and means necessary to carry out the activity.
Art. 9 RISOLUZIONE DEL CONTRATTO	Art. 9 TERMINATION OF CONTRACT
duemme avrà il diritto di risolvere il contratto ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 1456 c.c. inviando al Committente una comunicazione scritta a mezzo raccomandata o PEC nei seguenti casi: a) Il Committente sia in ritardo nel pagamento delle somme dovute di un periodo superiore a quindici giorni; nel caso di prestazioni periodiche duemme avrà diritto di sospendere l'esecuzione delle prestazioni ancora da eseguire fino all'intervenuto pagamento. b) Il Committente sia inadempiente agli obblighi contrattuali da essa assunti di cui al punto 2. (divieto di cessione del contratto) 3.4 (Tutela della sicurezza), 5. (Uso del marchio e Loghi) delle presenti condizioni. c) Il Committente sia posto in liquidazione, o cessi l'attività, o sia ammessa in concordato, sia giudiziale che stragiudiziale, ovvero sia dichiarata fallita. In caso di risoluzione contrattuale resteranno definitivamente acquisiti a duemme tutti gli importi corrisposti dal Committente.	Duemme shall have the right to terminate the contract in compliance with and by effect of art. 1456 Civil Code sending the Customer a written communication by registered mail or certified email in the following cases: a) The Customer is late paying the sums due for a period of over 15 days; for periodic services, duemme shall have the right to suspend performance of the services still to be rendered until payment has been made. b) The Customer fails to fulfil the contractual obligations it assumed under point 2. (prohibition of transfer of contract) 3.4 (Protection of safety), 5. (Use of the brand and Logos) of these conditions. c) The Customer goes into liquidation or closes the business, is admitted to arrangement with creditors, both in judicial and extra-judicial fora, or is declared bankrupt. If the contract is terminated all the sums paid by the Customer shall remain permanently acquired by duemme.
Art. 10 FORO COMPETENTE	Art. 10 COURT OF JURISDICTION
Il contratto e le condizioni generali devono essere considerati ed interpretati solamente secondo la legge della Repubblica Italiana. Ogni controversia in relazione alla validità, interpretazione, esecuzione o risoluzione del contratto e delle presenti condizioni generali, sarà di esclusiva competenza del Foro di CREMONA, anche se il contratto è perfezionato o eseguibile altrove.	The contract and general conditions must be considered and interpreted solely according to the law of the Italian Republic. Any dispute regarding the validity, interpretation, performance or termination of the contract and these general conditions shall be under the exclusive jurisdiction of the Court of CREMONA, even if the contract is finalised or executable elsewhere.
Art. 11 DISPOSIZIONI FINALI	Art. 11 FINAL PROVISIONS
Le presenti condizioni generali potranno subire le modificazioni rese necessarie da successive disposizioni di legge e/o regolamenti. Nessuna modifica avrà effetto in mancanza di approvazione per iscritto dalle parti. Il Committente si impegna ad indicare all'atto dell'accettazione dell'offerta economica l'indirizzo di posta ordinaria e posta elettronica, il numero di telefono, fax e nominativo della persona di riferimento a cui duemme invierà tutte le comunicazioni e documenti ufficiali, con pieno valore ed effetto di legge e di contratto.	These general conditions may be subject to changes made necessary by future legal provisions and/or regulations. No changes shall take effect without written approval by the parties. The Customer shall undertake to give the regular mail and email address, phone number, fax and name of a contact person upon acceptance of the quote where duemme will send all communications in official documents, fully valid for all legal and contractual purposes.
Art. 12 TUTELA DELLA PRIVACY	Art. 12 PROTECTION OF PRIVACY
Con riferimento al disposto del Decreto legislativo 196/2003 ed al nuovo Regolamento UE 2016/679 (GDPR) circa la Tutela dei dati personali, il Committente e duemme si danno reciprocamente atto di essere a conoscenza del fatto che i dati relativi alla propria società, utili ai fini di Legge ed al fine di adempiere agli obblighi contenuti negli ordini/contratti emessi, verranno dall'altra parte conservati ed utilizzati. Pertanto, con la sottoscrizione delle Condizioni Generali di Vendita, le Parti intendono anche esprimere esplicitamente il proprio consenso al trattamento sopra descritto e nei limiti delle finalità sopra citate.	With reference to the provision of Legislative Decree 196/2003 and the new EU regulation 2016/679 (GDPR) on protection of personal data, the Customer and duemme both hereby acknowledge that they are aware of the fact that the data related to its own company, useful for legal purposes and for the purpose of fulfilling the obligations in the orders/contracts issued, shall be kept and used by the other party. Therefore, by signing the General Conditions of Sale the Parties also intend to explicitly express their consent to the processing described above and within the bounds of the purposes cited above

Data

Timbro e Firma

Date

Seal and signature

CLAUSOLE DI SALVAGUARDIA	SEVERABILITY CLAUSES
Ai sensi e per gli effetti degli Art. 1341 e 1342 del c.c. il Committente dichiara di aver letto e di approvare espressamente i seguenti articoli e sottoparagrafi: Art. 3, 4, 5, 6, 7.	In compliance with and by effect of articles 1341 and 1342 of the Civil Code the Customer states it has read and expressly approves the following articles and subparagraphs: Art. 3, 4, 5, 6, 7.

Data

Timbro e Firma

Date

Seal and signature